

# Tập Sách Nhỏ Của Quý Vị Về Chương Trình Health Home

...cho một  
cuộc sống tốt  
đẹp hơn!

*Của Tiểu Bang Washington*



Dịch vụ phối hợp chăm sóc Health Home dành cho các cá nhân hội đủ điều kiện

[English] Language assistance services, including interpreters and translation of printed materials, are available free of charge. Call 1-877-501-2233 (TRS: 711).

[Amharic] የቋንቋ እገዛ አገልግሎት፣ አስተርጓሚ እና የሰነድ-ችን ትርጉም ጨምሮ በነጻ ይገኛል። 1-877-501-2233 (TRS: 711) ይደውሉ።

[Arabic] خدمات المساعدة في اللغات، بما في ذلك المترجمين الفوريين وترجمة المواد المطبوعة، متوفرة مجاناً، اتصل على رقم (TRS: 711) 1-877-501-2233.

[Burmese] ဘာသာပြန်ဆိုသူများနှင့် ထုတ်ပြန်ထားသည့် စာရွက်စာတမ်းများဘာသာပြန်ခြင်းအပါအဝင် ဘာသာစကားအထောက်အကူဝန်ဆောင်မှုများကို အခမဲ့ရရှိနိုင်ပါသည်။ 1-877-501-2233 (TRS: 711) ကိုဖုန်းခေါ်ဆိုပါ။

[Cambodian] សេវាជំនួយភាសា រួមមានទាំងអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ និង ការបកប្រែឯកសារបោះពុម្ព គឺអាចរកបានដោយឥតគិតថ្លៃ។ ហៅទូរស័ព្ទទៅលេខ 1-877-501-2233 (TRS: 711)។

[Chinese] 免费提供语言协助服务，包括口译员和印制资料翻译。请致电 1-877-501-2233 (TRS: 711)。

[Korean] 통역 서비스와 인쇄 자료 번역을 포함한 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. 1-877-501-2233 (TRS: 711)번으로 전화하십시오.

[Laotian] ການບໍລິການດ້ານພາສາ, ລວມທັງນາຍແປພາສາ ແລະ ການແປເອກສານຕີພິມ, ມີໄວ້ໃຫ້ພວກເຮົາໂດຍບໍ່ຄິດຄ່າ. ໂທຫາລາວ 1-877-501-2233 (TRS: 711).

[Oromo] Tajajilli gargaarsa afaanii, nama afaan hiikuu fi ragaalee maxxanfaman hiikuun, kaffaltii malee ni argattu. 1-877-501-2233 (TRS: 711) irratti bilbilaa.

[Persian] خدمات کمک زبانی، از جمله مترجم شفاهی و ترجمه اسناد و مدارک (مطالب) چاپی، بصورت رایگان ارائه خواهد شد. با شماره 1-877-501-2233 (TRS: 711) تماس بگیرید.

[Punjabi] ਭਾਸ਼ਾ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾਵਾਂ—ਦੁਬਾਸ਼ੀਏ ਅਤੇ ਪ੍ਰਿੰਟ ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਸਮੱਗਰੀ ਦੇ ਅੰਨ੍ਹਵਾਦ ਸਮੇਤ—ਮੁਫਤ ਉਪਲੱਬਧ ਹਨ। 1-877-501-2233 (TRS: 711) 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ।

[Romanian] Serviciile de asistență lingvistică, inclusiv cele de interpretariat și de traducere a materialelor imprimate, sunt disponibile gratuit. Apelați 1-877-501-2233 (TRS: 711).

[Russian] Языковая поддержка, в том числе услуги переводчиков и перевод печатных материалов, доступна бесплатно. Позвоните по номеру 1-877-501-2233 (TRS: 711).

[Somali] Adeego caawimaad luuqada ah, ay ku jirto turjubaano afka ah iyo turjumid lagu sameeyo waraaqaha la daabaco, ayaa lagu helayaa lacag la'aan. Wac 1-877-501-2233 (TRS: 711).

[Spanish] Hay servicios de asistencia con idiomas, incluyendo intérpretes y traducción de materiales impresos, disponibles sin costo. Llame al 1-877-501-2233 (TRS: 711).

[Swahili] Huduma za msaada wa lugha, ikiwa ni pamoja na wakalimani na tafsiri ya nyaraka zilizochapishwa, zinapatikana bure bila ya malipo. Piga 1-877-501-2233 (TRS: 711).

[Tagalog] Mga serbisyong tulong sa wika, kabilang ang mga tagapagsalin at pagsasalin ng nakalimbag na mga kagamitan, ay magagamit ng walang bayad. Tumawag sa 1-877-501-2233 (TRS: 711).

[Tigrigna] ተርጓሚትን ናይ ዝተፀሓፉ ማተርያላት ትርጉምን ሓዲሱ ናይ ቋንቋ ሓገዝ ግልጋሎት፣ ብዘይ ምንም ክፍሊት ይርከቡ። ብ 1-877-501-2233 (TRS: 711) ደውሉ።

[Ukrainian] Мовна підтримка, у тому числі послуги перекладачів та переклад друкованих матеріалів, доступна безкоштовно. Зателефонуйте за номером 1-877-501-2233 (TRS: 711).

[Vietnamese] Các dịch vụ trợ giúp ngôn ngữ, bao gồm thông dịch viên và bản dịch tài liệu in, hiện có miễn phí. Gọi 1-877-501-2233 (TRS: 711).





## Tập Sách Nhỏ Của Quý Vị Về Chương Trình Health Home Của Tiểu Bang Washington

Một chương trình Health Home là gì?

Một chương trình Health Home không phải là một nơi chốn; đó là một chuỗi các dịch vụ phối hợp chăm sóc. Các dịch vụ này do một điều phối viên chăm sóc cung cấp sẽ giúp quý vị sử dụng các dịch vụ và hỗ trợ tốt nhất mà quý vị hiện đang nhận.

Các dịch vụ Health Home được phác thảo để hỗ trợ cho quý vị về các bệnh mãn tính đang tiếp diễn và giúp quý vị đáp ứng các mục tiêu sức khỏe mà quý vị lựa chọn. Các dịch vụ Health Home cải thiện sự phối hợp các nhu cầu dịch vụ của cả y tế và xã hội, như các hỗ trợ và dịch vụ dài hạn, và sức khỏe hành vi bao gồm các rối loạn do lạm dụng chất gây nghiện. Chương Trình Health Home có nghĩa là gia tăng sự tiếp cận và phối hợp dịch vụ chăm sóc của quý vị.



Các dịch vụ Health Home là gì và họ có thể trợ giúp quý vị như thế nào?

- Việc quản lý chăm sóc toàn diện bao gồm sự phát triển Kế Hoạch Hành Động Về Y Tế cá nhân với các mục tiêu và các bước để đạt được các mục tiêu đó.
- Việc phối hợp chăm sóc trợ giúp cải thiện khả năng giao tiếp với các nhà cung cấp, gia đình của quý vị và các nhân viên chăm sóc khác.
- Việc lập kế hoạch chuyển tiếp trợ giúp khi quý vị xuất viện hoặc ra khỏi cơ sở chăm sóc.
- Các dịch vụ hỗ trợ cá nhân và gia đình nhận ra các vai trò của thành viên gia đình, hỗ trợ không chính thức, và nhân viên chăm sóc trợ giúp quý vị đạt được các mục tiêu sức khỏe của quý vị.
- Việc giới thiệu đến các dịch vụ hỗ trợ cộng đồng và xã hội trợ giúp những việc như phương tiện chuyên chở, thực phẩm và nhà ở.
- Việc nâng cao sức khỏe cung cấp dịch vụ giáo dục và huấn luyện sức khỏe toàn diện để trợ giúp quý vị đạt được các mục tiêu sức khỏe của quý vị.

## Ai hội đủ điều kiện hưởng các dịch vụ Health Home?

Quý vị đã nhận được Tập Sách Nhỏ Health Home này bởi vì quý vị hội đủ điều kiện hưởng chương trình này. Các dịch vụ này là dành cho các cá nhân ở bất kỳ độ tuổi nào đang sống ít nhất với một bệnh mãn tính đủ điều kiện. Một số tình trạng bệnh mãn tính làm cho người nào đó hội đủ điều kiện bao gồm:

- Ung thư
- Bệnh hô hấp mãn tính
- Chứng mất trí hoặc bệnh Alzheimer
- Bệnh tiểu đường
- Bệnh dạ dày-ruột
- Bệnh tim
- Chậm phát triển trí tuệ hoặc bệnh thiếu năng trí tuệ
- Tình trạng sức khỏe hành vi
- Bệnh cơ và xương
- Bệnh thần kinh

## Một điều phối viên chăm sóc Health Home là gì?

Một điều phối viên chăm sóc Health Home là người nào đó có thể trợ giúp quý vị tham gia vào chương trình Health Home. Điều phối viên chăm sóc của quý vị sẽ làm việc với quý vị để nhận đúng dịch vụ chăm sóc, đúng nhà cung cấp, vào đúng thời gian và địa điểm.

Điều phối viên chăm sóc của quý vị sẽ liên hệ với quý vị để mô tả các dịch vụ phối hợp chăm sóc và trả lời bất kỳ thắc mắc nào quý vị có về chương trình Health Home.

## Quý vị nhận các dịch vụ Health Home như thế nào?

Có ba bước cơ bản để tham gia chương trình Health Home:

### 1. Được chỉ định đến một chương trình Health Home:

Ngay khi quý vị hội đủ điều kiện, quý vị sẽ được kết nối với một tổ chức hướng dẫn Health Home, họ sẽ chỉ định một điều phối viên chăm sóc để liên hệ với quý vị. Điều phối viên chăm sóc sẽ trả lời các thắc mắc của quý vị và quý vị có thể quyết định xem có tham gia chương trình Health Home hay không.

### 2. Hoàn tất một Mẫu Đơn Chia Sẻ Thông Tin và Đồng Ý:

Điều phối viên chăm sóc sẽ trợ giúp quý vị hoàn tất một mẫu đơn đồng ý các dịch vụ Health Home để cho phép chia sẻ thông tin dịch vụ y tế và xã hội của quý vị. Thông tin chỉ sẽ được chia sẻ với các nhà cung cấp và những người khác mà quý vị lựa chọn.

### 3. Hoàn Tắt một Kế Hoạch Hành Động Về Y Tế:

Quý vị sẽ có thể lựa chọn các mục tiêu sức khỏe của riêng quý vị, mà điều phối viên chăm sóc của quý vị sẽ bao gồm trong Kế Hoạch Hành Động Về Y Tế của quý vị. Kế hoạch này sẽ được sử dụng để trợ giúp quý vị và điều phối viên chăm sóc của quý vị xem quý vị có cần thêm các dịch vụ và nguồn trợ giúp, chẳng hạn như:

- Nhu cầu chăm sóc sức khỏe của quý vị
- Các dịch vụ và hỗ trợ dài hạn của quý vị
- Các dịch vụ sức khỏe hành vi của quý vị
- Các nguồn trợ giúp cộng đồng của quý vị
  - Vấn đề nhà ở của quý vị
  - Phương tiện đi lại của quý vị

Quý vị có thể yêu cầu và sắp xếp các buổi thăm khám tương lai vào bất kỳ lúc nào, trong môi trường quý vị lựa chọn.

## Quý vị có buộc phải ở lại với các dịch vụ chăm sóc sức khỏe hiện tại của quý vị và các nhà cung cấp khác không?

Có, các dịch vụ và nhà cung cấp hiện tại của quý vị sẽ vẫn giữ nguyên như nhau. Là một phần của các dịch vụ Health Home, điều phối viên chăm sóc của quý vị có thể liên hệ với các nhà cung cấp về bảo hiểm phối hợp và các kế hoạch chuyển tiếp chăm sóc khi nhu cầu của quý vị thay đổi.

## Các nhà cung cấp sẽ biết như thế nào nếu quý vị đang tham gia chương trình Health Home và liên hệ với ai?

Họ có thể nói chuyện bằng cách kiểm tra ProviderOne, hoặc bằng cách liên hệ với Health Care Authority theo số 1-800-562-3022.

## Quý vị có phải chi trả các dịch vụ Health Home không?

Không, các dịch vụ này được cung cấp miễn phí cho quý vị.

Nếu quý vị không hài lòng với điều phối viên chăm sóc của quý vị thì sao?

Quý vị có thể liên hệ với tổ chức phối hợp chăm sóc Health Home của quý vị để yêu cầu một điều phối viên chăm sóc khác.

Nếu quý vị chuyển đến một khu vực khác của tiểu bang thì sao?

Quý vị có thể được chỉ định một điều phối viên chăm sóc mới. Quý vị sẽ được liên hệ về các dịch vụ đang tiếp diễn.

Nếu quý vị mất bảo hiểm Apple Health (Medicaid) hoặc Medicare thì sao?

Nếu quý vị mất tư cách hội đủ điều kiện Apple Health (Medicaid), quý vị sẽ không còn hội đủ điều kiện hưởng các dịch vụ Health Home nữa.

Nếu quý vị mất tư cách hội đủ điều kiện Medicare và không có hội đủ điều kiện Apple Health của quý vị, quý vị có thể vẫn còn hội đủ điều kiện nhận các dịch vụ Health Home.

Các quyền khiếu nại và kháng nghị của quý vị là gì?

Quý vị vẫn giữ các quyền khiếu kiện và kháng nghị hiện tại về Apple Health và Medicare.

Nếu quý vị không còn muốn tham gia chương trình Health Home nữa thì sao?

Quý vị có thể nói với điều phối viên chăm sóc Health Home của quý vị và yêu cầu được rút khỏi chương trình. Nếu quý vị thay đổi ý định của quý vị sau đó, quý vị có thể gọi Health Care Authority theo số 1-800-562-3022 và yêu cầu được đăng ký lại chương trình Health Home.

Đối với Người Mỹ Da Đỏ hay Thổ Dân Alaska:

Những Người Mỹ Da Đỏ và Thổ Dân Alaska hội đủ điều kiện có thể chọn tham gia một chương trình Health Home vào bất kỳ lúc nào bằng cách liên hệ với Health Care Authority, họ sẽ xác minh việc hội đủ điều kiện và trợ giúp đăng ký.



**Gọi ai trong trường hợp  
cơ khẩn hoảng sức  
khỏe**

Đối với một trường hợp cấp cứu  
có thể gây chết người,

**hãy gọi 911.**

### Trên trang web

Để biết thêm thông tin về chương trình Health Home, hãy đến [hca.wa.gov/free-or-low-cost-health-care/apple-health-medicaid-coverage/health-home](https://hca.wa.gov/free-or-low-cost-health-care/apple-health-medicaid-coverage/health-home).

HCA cam kết cung cấp quyền tiếp cận công bằng về các dịch vụ của chúng tôi. Nếu quý vị cần điều chỉnh hoặc yêu cầu các chứng từ bằng một định dạng khác, xin gọi 1-800-562-3022. Những người khó nghe hoặc khó nói, xin gọi 711 để được trợ giúp dịch vụ tiếp âm.

Washington State  
Health Care Authority

P.O. Box 45535

Olympia, WA 98504-5535

HCA 22-851 VI (6/21) Vietnamese